

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Helteedigt paa Grund-Sproget

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/text/gv-1861_1290-intro-shoot-idm520.pdf (tilgået 02. august 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

Vennen Rasmus Rask havde i 1817 udgivet en angelsaksisk grammatik, *Angelsaksisk Sproglære tilligemed en kort Læsebog*, mens han opholdt sig i Stockholm forud for en større sprogekspedition mod øst (Rask 1817). Den udkom, efter at han og Grundtvig havde arbejdet sammen om at oversætte de første 14 sange af *Sangen om Bjoelulf* (til og med halvvers 1843 i Grundtvigs verstælling), og gjorde det en del nemmere for Grundtvig at fuldføre oversættelsen i årene op mod 1820, hvor han ikke længere havde direkte adgang til Rasmus Rask og hans formidable sproglige overblik (1861, s. XIX). Grammatikken, der i passager kan karakteriseres som en komparativ germansk sproghistorie, inddrager eksempler fra både tysk, dansk og oldislandsk (fx Rask 1817, s. 10). Derudover indeholder sidste del, "Angelsaksisk Læsebog" et uddrag af *Sangen om Bjoelulf*, som Rask kalder "Skjoldungedigtet" (Rask 1817, s. 163-166).